

Parashat Acharè mot

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872.

Levitico 16

1 Il Signore parlò a Mosè, dopo la morte dei due figli d'Aronne; i quali presentatisi [arbitrariamente] innanzi al Signore, morirono.

2 Disse cioè il Signore a Mosè: Parla ad Aronne tuo fratello, onde non entri in alcun tempo nel Santuario, oltre la portiera, (esistente) davanti al coperchio ch'è sull'Arca; altrimenti morrebbe: perciocchè entro una nube io apparirò sopra il coperchio.

3 (Soltanto) dopo fatte queste cose entrerà Aronne nel Santuario, dopo fatto (cioè) un giovine toro in sacrificio d'aspersione, ed un montone in olocausto.

4 Indosserà una tonaca sacra, di bisso, e calzoni di bisso avrà sulla carne, e d'una cintura di bisso sarà cinto, e con una mitra di bisso si fascierà (il capo): sono indumenti sacri, ed egli si bagnerà il corpo nell'acqua innanzi d'indossarli.

5 E dalla congrega de' figli d'Israel riceverà due capretti per sacrificio d'aspersione, ed un montone per olocausto.

6 Aronne farà avanzare il toro di sacrificio d'aspersione, appartenente a lui, e propizierà per sè e per la casa sua.

7 E prenderà i due capretti, e li presenterà innanzi al Signore, all'ingresso del padiglione di congregazione.

8 Aronne trarrà le sorti intorno ai due capretti: (sopra dell') una sorte sarà (scritto): Pel Signore, e (sopra del) l'altra: Per Azazèl.

9 Ed Aronne presenterà il capretto, sul quale sarà caduta la sorte

פרשת אחרי מות

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechon-mamre.org

ויקרא פרק טז

א וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם לפני-יהוה וימתו:
ב ויאמר יהוה אל-משה דבר אל-אהרן אחיך ואל-יבא בכל-עת אל-הקדש מבית לפרכת אל-פני הכפרת אשר על-הארן ולא ימות כי בענן אראה על-הכפרת: ג בזאת יבא אהרן אל-הקדש בפר בן-בקר לחטאת ואיל לעלה: ד כתנת-בד קדש ילבש ומכנסי-בד יהיו על-בשרו ובאבנט בד יחגור ובמצנפת בד יצנף בגדי-קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ה ומאת עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל אחד לעלה: ו והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו וכפר בעדו ובעד ביתו: ז ולקח את-שני השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ח ונתן אהרן על-שני השעירים גרלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל: ט והקריב אהרן את-השעיר אשר עלה עליו הגורל

pel Signore, e ne farà un sacrificio d'aspersione.

10 E quel capretto, sul quale sarà caduta la sorte per Azazèl, sarà conservato vivo davanti al Signore, per propiziare sopra di esso, per poi mandarlo ad Azazèl, al deserto.

11 Aronne presenterà il toro di sacrificio d'aspersione appartenente a lui, e propizierà per sè e per la casa sua [cioè implorerà il divino perdono sui propri peccati, e su quelli della sua famiglia]; indi scannerà il toro di sacrificio d'aspersione appartenente a lui.

12 E prenderà piena la paletta, di accese braci, d'in sull'altare, d'innanzi al Signore, e pieni i suoi pugni di profumo aromatico polverizzato; e porterà oltre alla portiera.

13 E metterà il profumo sopra il fuoco, davanti al Signore; ed il nuvolo del profumo coprirà il coperchio ch'è sopra (l'Arca del) la legge, e (così) egli non morrà.

14 E piglierà del sangue del toro, e ne spruzzerà col dito verso il coperchio, ad oriente; e davanti al coperchio (sul suolo) spruzzerà sette volte di quel sangue col dito.

15 Indi scannerà il capretto di sacrificio d'aspersione appartenente al popolo, e ne porterà il sangue oltre la portiera, e farà di quel sangue come fece del sangue del toro, e lo spruzzerà verso il coperchio, e davanti al coperchio.

16 Così propizierà pel Santuario, [purificandolo con queste aspersioni] dalle impurità dei figli d'Israel, dalle colpe loro, e da tutt'i loro trascorsi, e lo stesso farà pel padiglione di congregazione, che dimora con essi in mezzo alle loro impurità.

17 Alcuna persona non deve trovarsi nel padiglione di congregazione, quand'egli entra per propiziare nel Santuario, sinchè (non ne) sia uscito. Egli così propizierà per sè, e per la casa sua, e per tutta la radunanza d'Israel.

לִיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חֲטָאתָ: • וְהִשְׁעִיר אֲשֶׁר
עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל לְעִזְאֵזֶל יַעֲמִדְחֵי לְפָנַי
יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזְאֵזֶל
הַמִּדְבָּרָה: יא וְהַקָּרִיב אֶהְרֹן אֶת־פֶּר
הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר־לוֹ וְכַפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד
בֵּיתוֹ וְשַׁחֲט אֶת־פֶּר הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר־לוֹ:
יב וְלָקַח מִלֶּאֱהֻמְחֻתָּהּ גַּחֲלִי־אֵשׁ מִעַל
הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנַי יְהוָה וּמִלֶּא חֲפָנָיו קִטְרֶת
סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרְכָתָ: יג וְנָתַן
אֶת־הַקִּטְרֶת עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה וְכִסָּה |
עֵנַן הַקִּטְרֶת אֶת־הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר
עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: יד וְלָקַח מִדָּם
הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פָּנַי הַכֹּפֶרֶת
קִדְמָה וּלְפָנַי הַכֹּפֶרֶת יִזֶּה שֶׁבַע־פַּעַמִּים
מִזֶּה־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ: טו וְשָׁחַט אֶת־שְׁעִיר
הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר לָעֵם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ
אֶל־מִבֵּית לְפָרְכָתָ וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ
עַל־הַכֹּפֶרֶת וּלְפָנַי הַכֹּפֶרֶת: טז וְכַפֵּר
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל־חֲטָאתָם וְכֵן יַעֲשֵׂה
לְאַהֲל מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אֹתָם בְּתוֹךְ
טְמֵאתָם: יז וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִיֶּה | בְּאַהֲל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ
וְכַפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קֹהֶל
יִשְׂרָאֵל:

18 Indi uscirà all'altare ch'è innanzi al Signore, e propizierà per esso: prenderà cioè del sangue del toro e del sangue del capretto, e ne metterà sulle prominente dell'altare, all'intorno.

19 E spruzzerà sopra di esso di quel sangue col dito sette volte, e con ciò lo purificherà e santificherà dalle impurità dei figli d'Israel.

20 Terminato che avrà di propiziare pel Santuario, pel padiglione di congregazione, e per l'altare, farà avanzare il capretto vivo.

21 Aronne poserà ambe le sue mani sul capo del capretto vivo, e confesserà sopra di esso tutt'i peccati dei figli d'Israel, tutte le loro colpe e tutt'i loro trascorsi, e li porrà [simbolicamente, coll'atto delle mani e colle parole] sul capo del capretto; il quale poi col mezzo di persona apposita, manderà nel deserto.

22 Il capretto porterà sopra di sè tutt'i loro peccati in terra disabitata, e colui lascerà andare il capretto nel deserto.

23 Aronne, rientrato nel padiglione di congregazione, si spoglierà degli'indumenti di bisso che indossò prima di entrare nel Santuario, e li lascerà là.

24 Si bagnerà il corpo nell'acqua in luogo santo, e indosserà i (consueti) suoi vestiti; ed uscito di là, farà l'olocausto appartenente a lui, e l'olocausto somministrato dal popolo, e propizierà per sè e pel popolo.

25 E arderà sull'altare il sevo del sacrificio d'aspersione.

26 E colui che avrà condotto il capretto ad Azazèl, si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua, e poscia potrà rientrare nel campo.

27 Il toro poi di sacrificio d'aspersione, ed il capretto di sacrificio d'aspersione, il cui sangue sarà stato recato

יח ויצא אל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֵּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יט וְהִזָּה עָלָיו מִזֶּה־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: כ וְכֹלָה מִכֹּפֶר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְּרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי: כא וְסָמַךְ אֶהָרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד-אִישׁ עֹמֵי הַמִּדְבָּרָה: כב וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת-הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר: כג וּבָא אֶהָרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַבָּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם: כד וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֵׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְאֶת-עֹלֹת הָעָם וְכִפֵּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם: כה וְאֵת חֵלֶב הַחֹטָאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ: כו וְהִמְשִׁיחַ אֶת-הַשְּׂעִיר לְעִזְאֵזֶל יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה: כז וְאֵת פֶּר הַחֹטָאת וְאֵת שְׂעִיר הַחֹטָאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת-דָּמָם לְכִפֵּר

nel Santuario, onde farvi le propiziazioni, verranno trasportati fuori del campo, ed abbruciati, colla pelle, la carne e le fecce.

28 E chi gli abbrucia si laverà i panni, e si bagnerà il corpo nell'acqua, e poscia potrà rientrare nel campo.

29 Questo sarà per voi uno statuto perenne: nel mese settimo, ai dieci del mese, affliggerete le vostre persone [col digiuno], ed alcun'opera non farete, nè l'indigeno, nè il forestiero che faccia dimora tra voi.

30 Poiché in questo giorno (il sommo sacerdote) propizierà per voi, per purificarvi: di tutt'i vostri trascorsi diverrete puri innanzi al Signore [vale a dire dei peccati ignoti a chi li commise].

31 Giorno di grande riposo egli è per voi, ed affliggerete le vostre persone: statuto perenne.

32 Il sacerdote che verrà unto (sommo sacerdote), ed installato per officiare in luogo di suo padre, farà le propiziazioni, e indosserà gli abiti di bisso, indumenti sacri.

33 Farà le propiziazioni pel luogo santissimo, pel padiglione di congregazione, e per l'altare, e pei sacerdoti, e per tutta la gente della radunanza.

34 La cosa sarà per voi legge perenne, in guisa che venga propiziato pei figli d'Israel, (per purificarli) di tutt'i loro trascorsi, una volta l'anno. Ed egli esegui quanto il Signore comandò a Mosè.

Levitico 17

1 Il Signore parlò a Mosè, con dire:

2 Parla ad Aronne ed ai figli suoi, ed a tutt'i figli d'Israel, e di loro: Ecco quanto il Signore ha comandato.

בְּקֹדֶשׁ יוֹצֵא אֶל-מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ
בְּאֵשׁ אֶת-עֲרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם
וְאֶת-פְּרָשָׁם: כח וְהִשְׂרֹף אֹתָם יַכְבֵּס בְּגָדָיו
וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא
אֶל-הַמַּחֲנֶה: כט וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנִי
אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל-מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
הָאֲזֹרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: ל כִּי-בִיּוֹם
הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ: לא שִׁבַּת
שִׁבְתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם
חֻקַּת עוֹלָם: לב וְכִפֹּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח
אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת-יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת
אָבִיו וְלִבְשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבַּד בְּגַדֵי הַקֹּדֶשׁ:
לג וְכִפֹּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל
מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים
וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר: לד וְהִיְתָה-זֹאת
לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֹּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
מִכָּל-חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: {פ}

ויקרא פרק יז

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר
אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה
יְהוָה לֵאמֹר:

3 Se alcuno della casa d'Israel scannerà un animale bovino, pecorino, o caprino, nel campo, o lo scannerà fuori del campo;

4 E nol recherà all'ingresso del padiglione di congregazione, per fare [del sangue e del sevo] un sacrificio al Signore, davanti al tabernacolo del Signore; ciò verrà considerato a quell'uomo qual omicidio: egli ha versato sangue [umano]: e quell'uomo andrà estinto di mezzo al suo popolo.

5 In guisa che quegli animali ch'i figli d'Israel vogliono scannare all'aperta campagna, li rechino (invece) al Signore, all'ingresso del padiglione di congregazione, al sacerdote, e ne facciano sacrifici di contentezza al Signore.

6 Ed il sacerdote ne spargerà il sangue sull'altare del Signore all'ingresso del padiglione di congregazione, e n'arderà il sevo, in odore propiziatório, al Signore.

7 Nè più facciano i loro sacrifici ai satiri, dietro ai quali essi sogliono fornicare [vale a dire: ai quali sogliono prestar culto]. Questo sarà per essi uno statuto perenne, per tutte l'età avvenire [cioè di tenersi lontani da quel culto, e dalle pratiche immorali che l'accompagnavano; però il mangiar carne senza recar l'animale al Tempio fu permesso, tosto che fossero entrati nella terra promessa, v. Deut. XII].

8 E ai medesimi dirai: Chiunque della casa d'Israel, o dei forestieri che faranno dimora tra essi, faccia un olocausto, o (altro) sacrificio;

9 E nol rechi all'ingresso del padiglione di congregazione, per farlo al Signore: quell'individuo andrà estinto dal suo popolo.

10 E chiunque della casa d'Israel, e dei forestieri facienti dimora tra essi, mangiasse alcuna sorta di sangue... io mi volgerò contro la persona mangiante il sangue, e la farò andare estinta di mezzo al suo popolo.

ג איש איש מבית ישראל אשר ישחט שׁוֹר או־כֶּשֶׁב או־עֵז בַּמַּחֲנֶה או־אֲשֶׁר ישחט מחוץ למחנה: ד ואל־פתח אהל מועד לא הביאו להקריב קרבן ליהוה לפני משכן יהוה דם יחשב לאיש ההוא דם שפך ונכרת האיש ההוא מקרב עמו: ה למען אשר יביאו בני ישראל את־זבחייהם אשר הם זבחים על־פני השדה והביאם ליהוה אל־פתח אהל מועד אל־הכהן וזבחו זבחי שלמים ליהוה אותם: ו וזרק הכהן את־הדם על־מזבח יהוה פתח אהל מועד והקטיר החלב לריח ניחח ליהוה: ז ולא־יזבחו עוד את־זבחייהם לשעירים אשר הם זנים אחריהם תקת עולם תהיה־זאת להם לדרתם: ח ואלהם תאמר איש איש מבית ישראל ומן־הגֵר אשר־יגור בתוכם אשר־יעלה עלה או־זבח: ט ואל־פתח אהל מועד לא יביאנו לעשות אתו ליהוה ונכרת האיש ההוא מעמו: י ואיש איש מבית ישראל ומן־הגֵר הגֵר בתוכם אשר יאכל כל־דם ונתתי פני בנפש האכלת את־הדם והכרתי אתה מקרב עמה:

11 Imperocchè la vita dell'animale è nel sangue, ed io ve l'ho concesso [cioè v'ho concesso di arderlo] sull'altare, per propiziare per le vostre persone; poiché il sangue, esso può propiziare per la vita (dell'uomo).

12 Perciò dissi ai figli d'Israel: alcuna persona tra voi non mangi sangue, come pure il forestiere dimorante tra voi non mangi sangue.

13 E qualunque dei figli d'Israel, o dei forestieri dimoranti tra essi, prenda alla caccia qualche fiera, o volatile, permesso a mangiarsi: ne verserà il sangue, e lo coprirà colla terra.

14 Imperocchè la vita d'ogni animale è il sangue ch'esso ha nel corpo; dissi quindi ai figli d'Israel: non mangiate il sangue d'alcun animale: poiché la vita d'ogni animale è il suo sangue: chiunque lo mangi andrà estinto.

15 E qualunque persona, sia indigeno o forestiero, mangiasse d'un animale morto da sè, o sbranato [da qualche fiera]; si laverà i panni, e si bagnerà nell'acqua, e sarà impuro sino a notte, indi sarà puro.

16 E se non laverà [i suoi panni], e non si bagnerà il corpo, incorrerà in peccato [entrando nel tempio, o mangiando cosa sacra].

Levitico 18

1 Ed il Signore parlò a Mose, con dire:

2 Parla ai figli d'Israel, e dì loro: Io, il Signore, sono vostro Iddio.

3 Non dovete imitare le pratiche della terra d'Egitto, dove avete abitato; nè dovete imitare le pratiche della terra di Canaan, dove io sono per farvi entrare; nè seguirne gli statuti.

4 Le mie leggi eseguirete, ed i miei statuti osserverete

א כִּי נַפֶּשׁ הַבֶּשֶׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתַתִּיו
לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם
כִּי־הַדָּם הוּא בְּנַפֶּשׁ יְכַפֵּר: יב עַל־כֵּן
אָמַרְתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נַפֶּשׁ מִכֶּם
לֹא־תֹאכַל דָּם וְהִגַּר הִגַּר בְּתוֹכְכֶם
לֹא־יֹאכַל דָּם: יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר הִגַּר הִגַּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצְוֹד יֵצֵד
חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֹאכַל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ
וְכִסָּהוּ בַעֲפָר: יד כִּי־נַפֶּשׁ כָּל־בֶּשֶׂר דָּמוֹ
בְּנַפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם
כָּל־בֶּשֶׂר לֹא תֹאכְלוּ כִּי נַפֶּשׁ כָּל־בֶּשֶׂר
דָּמוֹ הוּא כָּל־אֲכָלָיו יְכַרֵּת: טו וְכָל־נַפֶּשׁ
אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וְטֶרֶף בְּאֶרֶץ וּבְגֵר
וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא
עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר: טז וְאִם לֹא יְכַבֵּס
וּבֶשֶׂרוֹ לֹא יְרַחֵץ וְנִשְׂא עוֹנָו: {פ}

ויקרא פרק יח

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם: ג כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר
יִשְׁבַּתְּסֻבָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה
אֶרֶץ־כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה
לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֹתֵיהֶם לֹא תִלְכוּ:
ד אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ

e seguirete. Io, il Signore, sono il vostro Iddio.

5 Osserverete i miei statuti, e le mie leggi, eseguendo le quali, l'uomo si acquista la vita [il benessere]. Son io, il Signore [che ve l'impongo].

6 Non deve alcuno di voi accostarsi ad alcuna carne del proprio corpo [cioè ad alcuna sua stretta consanguinea], a scoprirne le vergogne [cioè non dovete usare con alcuna vostra stretta congiunta, nè con chi fu moglie d'un vostro stretto parente poiché la moglie è riguardata quasi formante parte del marito]. Son io il Signore.

7 Le vergogne di tuo padre e vergogne (insieme) di tua madre non devi scoprire [cioè non commettere incesto con tua madre, la quale formando parte di tuo padre, l'oltraggio fatto a lei è insieme fatto a lui]: tua madre è, non devi scoprire le sue vergogne.

8 Le vergogne della moglie di tuo padre [cioè della tua matrigna] non devi scoprire: ella è le vergogne di tuo padre [cioè forma parte di lui].

9 Le vergogne di tua sorella, figlia [anche] di tuo padre, o figlia [soltanto] di tua madre; nata (cioè) in casa (con te), o nata fuori... non devi scoprirne le vergogne.

10 Le vergogne della figlia di tuo figlio, o della figlia di tua figlia... non devi scoprirne le vergogne: poiché sono le tue vergogne [sono quasi carne dello stesso tuo corpo].

11 Le vergogne della figlia della moglie di tuo padre, generata da tuo padre [ma da altra madre] ... ch'è tua sorella, non devi scoprirne le vergogne.

12 Le vergogne della sorella di tuo padre non devi scoprire, ella è carne di tuo padre.

13 Le vergogne della sorella di tua madre non devi scoprire, poiché carne di tua madre ella è.

14 Le vergogne del fratello di tuo padre non devi scoprire, (cioè) alla sua moglie non devi accostarti: ella è tua zia.

לִלְכֹת בְּהֵם אָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

ה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אַתֶּם הָאָדָם וְחֵי בְהֵם אָנִי

יְהוָה: {ס} וְאִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שָׂאֵר

בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עֲרוּהָ אָנִי

יְהוָה: {ס} וְעֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא

תִּגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: {ס}

ה עֲרוֹת אִשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת

אָבִיךָ הוּא: {ס} ט עֲרוֹת אֲחוֹתֶךָ

בִּת־אָבִיךָ אוֹ בִת־אִמְךָ מוֹלְדַת בֵּית אוֹ

מוֹלְדַת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: {ס}

י עֲרוֹת בִּתְבִנְךָ אוֹ בִתְבִתְךָ לֹא תִגְלֶה

עֲרוֹתֶיהָ כִּי עֲרוֹתֶיהָ הֵנָּה: {ס} יא עֲרוֹת

בִּת־אִשְׁת אָבִיךָ מוֹלְדַת אָבִיךָ אֲחוֹתֶךָ

הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: {ס} יב עֲרוֹת

אֲחוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שָׂאֵר אָבִיךָ הוּא:

{ס} יג עֲרוֹת אֲחוֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה

כִּי־שָׂאֵר אִמְךָ הוּא: {ס} יד עֲרוֹת

אֲחֵי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא

תִּקְרָב דִּדְתָךָ הוּא: {ס}

15 Le vergogne della tua nuora non devi scoprire: moglie di tuo figlio ella è, non devi scoprirne le vergogne.

16 Le vergogne della moglie di tuo fratello non devi scoprire: ell'è le vergogne di tuo fratello.

17 Le vergogne d'una donna e di sua figlia non devi scoprire, nemmeno la figlia del figlio, o la figlia della figlia, puoi prenderne, a scoprirne le vergogne: sono una stessa carne, sarebbe una turpitudine.

18 Nè devi prendere una donna, avendo già una sua sorella, angustiandola, scoprendo le sue vergogne [della seconda] insieme a quella, (cioè) in vita di lei.

19 Nè devi accostarti a donna, a scoprirne le vergogne, durante l'impura sua mestruazione.

20 E colla moglie del tuo prossimo non devi giacere carnalmente, contaminandoti con essa.

21 E della tua prole non devi dare per farne sacrificio al Mòlech; locchè facendo, disonoreresti il nome del tuo Dio [cioè direbbero i popoli idolatri, gl'Israeliti conoscere l'inferiorità del proprio Dio, e perciò sacrificare a lui gli animali, e ad altre deità i propri figliuoli]. Son io il Signore.

22 E con un maschio non devi usare il concubito di (uomo con) donna: ell'è cosa abbominevole.

23 Nè devi usare il concubito con alcuna bestia, contaminandoti con essa; ed una donna non deve collocarsi davanti ad una bestia per farsene coprire: ell'è una (turpe) mescolanza.

24 Non dovete contaminarvi con alcuna di queste cose; poichè con tutte queste cose si contaminarono le genti, ch'io sono per discacciare dal vostro cospetto.

25 Ed il paese ne divenne impuro, ed io gli chiesi conto de' suoi misfatti, ed il paese vomitò i suoi abitanti.

26 Osservate quindi voi i miei statuti e le mie leggi, e non fate alcuna di tutte queste abbominazioni; nè l'indigeno, nè il forestiero dimorante tra di voi.

טו עֲרוֹת כְּלִתָּךְ לֹא תִגְלֶה אִשֶּׁת בְּנִךְ הוּא
לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: {ס} טו עֲרוֹת

אִשֶּׁת-אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא:

{ס} יז עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה
אֶת-בִּתְבָנָהּ וְאֶת-בִּתְבֹּתָהּ לֹא תִקַּח

לְגִלוֹת עֲרוֹתֶיהָ שְׂאֵרָה הֵנָּה זְמָה הוּא:

יח וְאִשָּׁה אֶל-אֲחִתָּהּ לֹא תִקַּח לְעָרֹר

לְגִלוֹת עֲרוֹתֶיהָ עֲלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

יט וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדָּת טַמְאָתָהּ לֹא תִקְרָב

לְגִלוֹת עֲרוֹתֶיהָ: כ וְאֶל-אִשֶּׁת עַמִּיתְךָ

לֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְזָרַע לְטַמְאָה-בָּהּ:

כא וּמִזְרַעְךָ לֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךְךָ וְלֹא

תִּחְלַל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

כב וְאֶת-זִכְרֹךְ לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה

תֹּועֵבָה הוּא: כג וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן

שְׂכַבְתָּךְ לְטַמְאָה-בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד

לְפָנַי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּתְּבַל הוּא:

כד אֶל-תִּטְמְאוּ בְּכָל-אֲלֹהַי כִּי בְכָל-אֲלֹהַי

נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם:

כה וּתְטַמְאוּ הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עֲלֶיהָ

וּתִקַּא הָאָרֶץ אֶת-יִשְׁבֵּיהָ: כו וּשְׁמֵרְתֶם

אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ

מִכָּל הַתֹּועֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר

בְּתוֹכְכֶם:

27 Perocchè tutte queste abominazioni praticarono coloro che abitarono quella terra prima di voi, e la terra ne divenne impura.

28 Non fate dunque che quella terra vi vomiti, contaminandola voi, come vomitò [cioè sta per vomitare] la gente ch'era innanzi a voi.

29 Poichè chiunque commetterà alcuna di tutte queste abominazioni ... le persone che ciò avranno fatto andranno estinte di mezzo al loro popolo.

30 Serbatemi quindi ubbidienza, in guisa di non praticare alcuno degli abominevoli statuti che furono praticati prima di voi, onde non divenire impuri. Sono io il Signore, Iddio vostro [che ve l'impongo].

כּוּ בִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ
אֲנָשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא
הָאָרֶץ: כח וְלֹא־תִקִּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם
בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי
אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: כט בִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל
הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפֹשׁוֹת
הָעֹשֹׂת מִקְרֹב עִמָּם: ל וּשְׁמֵרְתֶם
אֶת־מִשְׁמְרֹתַי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקּוֹת
הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא
תִטְמָאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: {פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it